



Dedicación de mesenios y naupactios en Olimpia.

A dedication by Messenians and Naupactians at Olympia.

Autor(es): Jeremy Pacheco Ascuy.

Fuente: *Boletín del Archivo Epigráfico*, enero 2021, nº 7, pp. 80-85.

Publicado por: *Boletín del Archivo Epigráfico*, Archivo Epigráfico de Hispania de la Universidad Complutense de Madrid, España.

ISSN: 2603-9117

BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA
Universidad Complutense de Madrid
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E
28040 Madrid
Teléfono: + 34 913 945714
bae.ucm@gmail.com

Directora:

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirectora:

M^a del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

Secretario:

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

Comité Científico Asesor:

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

M^a del Carmen Barceló Torres (Universidad de Valencia)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Arianna D'Ottone (Università degli Studi La Sapienza di Roma)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, SISU)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M^a Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Mizuho Narita (Kobe City University of Foreign Studies)

Blanca M^a Prósper Pérez (Universidad de Salamanca)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

María Jesús Viguera Molins (Real Academia de la Historia)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Editores:

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Internacional de La Rioja)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Guardamanos de sable japonés realizada por el Sr. Ōkawa Chikō con un poema de Ariwara no Narihira (siglo IX). Foto realizada por: Dr. Marcos Salas Ivars.

ÍNDICE

ARTÍCULOS	4
Carmen Barceló	
<i>Lápida de la esposa de un waz̄ir y qā'id de Rueda de Jalón (1105)</i>	5
David Serrano Ordozgoiti	
<i>Puerta Esquilina de Roma (Italia) con inscripciones en honor de Galieno y Salonina</i>	20
David Sevillano-López	
<i>Wu Zetian y el monasterio Shaolin: La estela del 'Poema y edicto hechos por la propia Emperatriz Celestial de la Gran dinastía Tang'</i> (武則天與少林寺 -- 《大唐天后御製詩書》碑)	39
FICHAS EPIGRÁFICAS	57
Esteban Ngomo Fernández	
<i>El plomo greco-ibérico I de La Serreta de Alcoy (Alicante)</i>	58
Noelia Cases Mora	
<i>Inscripción dedicada a Augusta Trebaruna en Capera (Oliva de Plasencia, Cáceres)</i>	68
Silvia Gómez Jiménez	
<i>AEHTAM 1879: El recuerdo epigráfico de una joven llamada Marturia</i>	76
Jeremy Pacheco Ascuy	
<i>Dedicación de mesenios y naupectios en Olimpia</i>	80
Irene M. Muñoz Fernández	
<i>El sello de oro del rey de Na: Un ejemplo de la naturaleza de las relaciones diplomáticas en el área de interacción del Mar Amarillo a mediados del s. I D.N.E.</i>	86
Marcos Sala Ivars	
<i>La guardiana de la paz primaveral: un guardamanos de sable japonés que nos recita un poema cortesano del siglo IX</i>	92
PUBLICACIONES DESTACADAS	100

DEDICACIÓN DE MESENIOS Y NAUPACTIOS EN OLIMPIA

Jeremy Pacheco Ascuy¹

Resumen: Inscrita en uno de los bloques de la base de la célebre Niké de Peonio de Mende se encuentra la dedicación conjunta que realizaron los mesenios y los naupactios en Olimpia *ca.* 421 a.C. (*IvO* 259), que resulta de grandísimo interés a la hora de conocer uno de los capítulos más llamativos de la historia del pueblo mesenio, relegado durante siglos a la condición de esclavitud por sus vecinos lacedemonios. La inscripción se presta a un análisis lingüístico, paleográfico e histórico, al mismo tiempo que arroja luz sobre algunas cuestiones de la vida de su autor.

Palabras clave: Diáspora mesenia; Peonio de Mende; dialecto mesenio; templo de Zeus.

A DEDICATION BY MESSENIANS AND NAUPACTIANS AT OLYMPIA

Abstract: Inscribed on one of the blocks that conform the base for the famous Nike of Paionios of Mende lies the joint dedication that Messenians and Naupactians set in the sanctuary of Olympia *ca.* 421 B.C. (*IvO* 259), a monument that is particularly interesting regarding one of the most remarkable episodes in Messenian history, a population that was enslaved by their Laconian neighbours for more than four centuries. The inscription allows a detailed linguistic, paleographic and historical commentary, as well as sheds some light on the life of its author.

Keywords: Messenian diaspora; Paionios of Mende; Messenian dialect; temple of Zeus.

Introducción²

En uno de los bloques de la base triangular de mármol de Paros que sostenía la célebre Niké de Peonio de Mende está inscrita una dedicatoria conjunta de mesenios y naupactios, acompañada de la firma del artista encargado de realizar el complejo escultórico. Dicha base, formada por doce bloques con forma de prisma puestos uno encima de otro, tenía una altura de 9,30 m, haciendo del monumento una obra ciertamente imponente. El bloque que contiene la dedicatoria que nos atañe (el tercero desde el suelo) presenta las siguientes medidas: 58 cm de alto; 1,86 m de ancho en la parte más baja y 1,82 m de ancho en la parte más alta³. Posteriormente, *ca.* 140 a.C., se usaron los dos primeros bloques para inscribir el resultado de un arbitraje sobre una disputa fronteriza entre mesenios y lacedemonios, presidido por los milesios, que acabó con resolución favorable para los primeros⁴.

El conjunto fue encontrado por el equipo de excavación alemán el 20 de diciembre de 1875 a unos 37 m al sudeste de la esquina sudeste del templo de Zeus. Tanto la Niké como nuestra dedicación se encuentran actualmente en el Museo de Olimpia (Αρχαιολογικό Μουσείο Ολυμπίας), esta última con n° de inventario 5. La *editio princeps* de la inscripción corrió a cargo del alemán Ernst Curtius en la revista *Archäologische Zeitung* de 1876⁵.

¹ Universidad Complutense de Madrid. jeremypa@uclm.es.

² Quiero agradecer a María Paz de Hoz sus observaciones. Cualquier error es atribuible únicamente al autor.

³ Todas las medidas proceden de Tzifopoulos, 1991: 56-57.

⁴ *IvO* 52.

⁵ Curtius (1876): "Inchriften von Olympia", *Archäologische Zeitung*, 32, 178, n° 1.

La inscripción ha sido datada *ca.* 421 a.C. por los editores de *IvO* en base a criterios paleográficos y artísticos. No obstante, la identificación del conflicto bélico que se quiere conmemorar es complicada debido a la poca información que nos proporciona la propia dedicatoria.

Texto

Μεσσάνιοι καὶ Ναυπάκτιοι ἀνέθεν Διὶ 1
Ὀλυμπίῳ δεκάταν ἀπὸ τῶμ πολεμίων.
Παιώνιος ἐποίησε Μενδαῖος
καὶ τὰ κρωτήρια ποιῶν ἐπὶ τὸν ναὸν ἐνίκα.

Lectura dada por *IvO* 259.

Traducción

Los mesenios y los naupactios dedicaron (esta ofrenda) a Zeus Olímpico como diezmo de los enemigos. Peonio, natural de Mende, la hizo y, haciendo las acroteras para el templo, ganó.

Traducción dada por Pacheco Ascuy.

Observaciones epigráficas y paleográficas

Lo primero que salta a la vista al ver la inscripción es el excelente estado de conservación de las letras, cuya altura es de 3 mm en las líneas 1-2 y de 2 mm en las líneas 3-4. Las dos primeras líneas, que contienen la dedicatoria, están inscritas con letras mucho más grandes que las líneas 3 (la firma del artista) y 4, que presenta problemas de interpretación. Con respecto a esta última línea, Jeffery (1980: 1234 nota 4) considera que fue inscrita en algún momento posterior, en base al tamaño de las letras y su desordenada disposición. Dicho esto, no parece haber duda de que se trata de la misma mano que se encargó de las líneas 1-3.

Todo el texto está inscrito en alfabeto jónico, como vemos por el *ductus* de las letras y el uso de grafías como <Ω> y <H> para notar la *o* larga abierta y la *e* larga abierta respectivamente⁶. Esto da pie a diversas explicaciones: toda la inscripción corrió a cargo del artista Peonio de Mende (*cf. infra* los problemas de identificación de la ciudad), que empleó el alfabeto de su ciudad natal (cuestión también dudosa que trataremos con más detenimiento en el comentario), o que los mesenios que se establecieron en Naupacto adoptaron el alfabeto jónico.

La lengua de la inscripción es bastante clara: la dedicatoria (líneas 1-2) está escrita en dialecto dorio y la firma del artista (líneas 3-4) en dialecto jónico-ático. Observamos el mantenimiento de la alfa larga en l.1 Μεσσάνιοι (jón.-át. Μεσσήνιοι), l.2 δεκάταν (jón.-át. δεκάτην) y l.3 ναόν (át. νεώς y jón. νηός). Además, el empleo del étnico Μεσσάνιοι resulta de mucho interés, especialmente en contraposición a Μεθάνιοι, testimoniado en dos dedicatorias de puntas de lanza, una proveniente de Olimpia⁷ y la otra del santuario de Apolo Corito en Mesenia⁸. Esta última variante del étnico, siguiendo a Del Barrio Vega (2002: 3-4), sería una ultracorrección de los propios mesenios, quienes interpretaron el étnico Μεσσάνιοι como la forma laconia correspondiente a un original **Μεθάνιοι, pues uno de los rasgos del dialecto de los

⁶ *Cf. LSAG*: 325-326 para la forma de las letras del alfabeto jónico.

⁷ *IvO* 257.

⁸ *LSAG*: 203-204.

laconios, que habían conquistado Mesenia en el s. VIII a.C., era σ(σ) en lugar de θ(θ)⁹. El único rasgo presente en esta inscripción que podemos adscribir al dialecto mesenio es la forma de 3ª persona del plural atemática ἀνέθεν (Méndez Dosuna, 1985: 208). En las dos últimas líneas de la inscripción, correspondientes a la firma del artista, la única forma no jónico-ática es ναόν. Por último, observamos también un fenómeno de fonética sintáctica o *sandhi* en el sintagma ἀπὸ τῶμ πολέμιων, donde la ν del artículo se ha asimilado a la labial π de la palabra siguiente, y una crasis en τὰ κρωτήρια (<τὰ ἀκρωτήρια).

Comentario

La inscripción y la estatua son mencionadas por Pausanias en su *Descripción de Grecia*¹⁰ (5.26.1):

Μεσσηνίων δὲ τῶν Δωριέων οἱ Ναύπακτόν ποτε παρὰ Ἀθηναίων λαβόντες ἄγαλμα ἐν Ὀλυμπίᾳ Νίκης ἐπὶ τῷ κίονι ἀνέθεσαν· τοῦτό ἐστιν ἔργον μὲν Μενδαίου Παιωνίου, πεποιήται δὲ ἀπὸ ἀνδρῶν πολέμιων, ὅτε Ἀκαρνᾶσι καὶ Οἰνιάδαις ἐμοὶ δοκεῖν ἐπολέμησαν. Μεσσήνιοι δὲ αὐτοὶ λέγουσι τὸ ἀνάθημά σφισιν ἀπὸ τοῦ ἔργου τοῦ ἐν τῇ Σφακτηρίᾳ νήσω μετὰ Ἀθηναίων <πραχθέντος εἶναι>, καὶ οὐκ ἐπιγράψαι τὸ ὄνομα τῶν πολέμιων σφᾶς τῷ ἀπὸ Λακεδαιμονίων δέϊματι, ἐπεὶ Οἰνιάδων γε καὶ Ἀκαρνάνων οὐδένα ἔχειν φόβον.¹¹ (Spiro, 1903)

Los dedicantes de la inscripción, a los que Pausanias se refiere como “los dorios mesenios que recibieron Naupacto”, eran los refugiados mesenios que, a instancias de Atenas, fueron recolocados en Naupacto después de una fuerte rebelión ilota en el monte Itome. Esta sublevación, que conocemos bien por varios autores (Th. 1.102-103; D.S. 11.84.7-8; Paus. 4.24.5-6), duró cerca de 10 años, hasta el 455/454 a.C., cuando los rebeldes acordaron con los espartanos abandonar el Peloponeso. Así, Atenas, ya enemiga acérrima de Esparta, decidió instalar a estos refugiados mesenios en Naupacto, una plaza estratégica que controlaba el acceso al golfo de Corinto. Ese mismo año, según el testimonio de Pausanias (4.25.1-10), los mesenios invadieron la ciudad de Eniadas, hecho que considera Pausanias el motivo por el que se realizó la ofrenda. Con respecto a esta explicación, Frazer (1898: 644-645) considera que la fecha es demasiado temprana para el estilo de la estatua. Sin embargo, el mismo Pausanias transmite la explicación que le refirieron los propios mesenios: la estatua de Niké conmemora las hazañas de la batalla de Esfacteria¹² del año 425/424 a.C., que se saldó con la victoria ateniense y la capitulación del ejército espartano, en plena Guerra Arquidámica. Así, siguiendo a Frazer (*ibid.*), lo más probable es que la dedicación conmemore las hazañas de los mesenios durante la Guerra Arquidámica, especialmente en la campaña de Pilo, y haya sido dedicada *paulo post* la Paz de Nicias del año 421 a.C.

Como ya hemos apuntado, los mesenios fueron conquistados ya desde el s. VIII a.C. por los lacedemonios, originando que perdieran su dialecto (el propio Tucídides llama a los mesenios ὁμόφωνοι τοῖς Λακεδαιμονίοις en 4.3.3) y gran parte de su identidad a lo largo de los siglos¹³. Sin embargo, a raíz de esta conquista, quizás incluso desde el propio s. VIII a.C., comenzó un largo proceso de diáspora, que hace complicado determinar si hubo un mantenimiento

⁹ Cf. Del Barrio Vega, 2002 y, especialmente, Del Barrio Vega, 2007.

¹⁰ Para un exhaustivo comentario y análisis de los testimonios epigráficos y la forma de tratarlos de Pausanias en los libros 5 y 6, los referentes a la Élide, cf. Tzifopoulos 1991.

¹¹ “Los dorios mesenios que un día recibieron Naupacto de los atenienses dedicaron en Olimpia una estatua de Niké encima de una columna. Esta es obra de Peonio de Mende y fue hecha a partir de los (despojos) de los enemigos, cuando combatieron contra los acarnanos de Eniadas, según creo. Los propios mesenios, sin embargo, dicen que su dedicación es por el hecho que llevaron a cabo en la isla de Esfacteria junto con los atenienses y que no inscribieron el nombre de los enemigos por miedo de los lacedemonios, pues no tenían miedo alguno de los acarnanos de Eniadas” (Traducción dada por Jeremy Pacheco Ascuy).

¹² Los hechos de la campaña de Pilo se narran en Th. 4.26-41.

¹³ Se trata la identidad mesenia en Figueira, 1999 y, desde un punto de vista más discontinuista, en Luraghi, 2002.

de una identidad común entre los mesenios que abandonaron su territorio original y los que permanecieron en él. Los grupos de mesenios que emigraron fuera de Mesenia entraron en contacto con otros grupos étnicos griegos, como ocurrió entre los mesenios de nuestra inscripción y los locrios que habitaban Naupacto¹⁴. Como vemos en la dedicación, ambos grupos se presentan como entidades políticas separadas (Μεσσήνιοι καὶ Ναυπάκτιοι), lo que lleva a pensar en una convivencia en buenos términos de los dos grupos. Ha sido encontrada en Naupacto una inscripción, por desgracia muy fragmentaria, en la que se establecen los juramentos que tuvieron que hacer los mesenios al instalarse en la ciudad¹⁵. Finalmente, sabemos por Diodoro Sículo (14.34.2-6) que los mesenios de Naupacto fueron expulsados por los espartanos en 401 a.C., ya acabada la guerra¹⁶. No sería hasta el 369 a.C., pues, cuando, con ayuda de los tebanos de Epaminondas, se refundó la ciudad de Mesene, cuyo núcleo principal de habitantes eran los ilotas que habitaban la región.

Otro de los aspectos controvertidos de esta inscripción es lo referente al artista Peonio de Mende y su ciudad natal. El propio Pausanias lo menciona en su descripción del templo de Zeus (5.10.8): τὰ μὲν δὴ ἔμπροσθεν <ἐν> τοῖς ἀετοῖς ἔστι Παιωνίου, γένος ἐκ Μένδης τῆς Θρακίας¹⁷. Esta afirmación hay que ponerla en relación con la línea 4 de nuestra inscripción, especialmente con el término τὰ κρωτήρια, que Pausanias entiende como las esculturas del frontón. Sin embargo, se ha manejado la posibilidad de que τὰ κρωτήρια haga referencia a las estatuas que estaban en la fachada este¹⁸, que quedan huérfanas de autor en la descripción de Pausanias (5.10.4). El periegeta nos da también el lugar de proveniencia de Peonio: Mende de Tracia, una ciudad jonia que el propio Pausanias sitúa al norte de Eno a propósito de una dedicación de los habitantes de Mende (5.27.12). Esta posibilidad casa bien con el hecho de que la inscripción presente alfabeto jónico. La otra opción es que Peonio sea de la Mende de Calcídica, de cuyo alfabeto dice Jeffery (*LSAG*: 363-364) que podría ser de origen egeico o jonio, por lo que se trata de una cuestión aún no resuelta.

Dos de los bloques de la base del monumento fueron utilizados *ca.* 140 a.C. para inscribir otra victoria, en este caso judicial, de los mesenios sobre los lacedemonios (*InvO* 52): una disputa territorial por el control de Denteliatis¹⁹. Llama la atención que Pausanias no mencione esta inscripción al hablar de la Niké de Peonio, pues parece ser que la base estaba entera en la época del periegeta. Parece verosímil pensar que aquella victoria que los mesenios obtuvieron en Esfacteria en 425 a.C., que fue la primera gran victoria contra sus opresores laconios, haya quedado plasmada en la memoria de los mesenios, como vemos en el testimonio que le dan los guías locales mesenios a Pausanias, y que el monumento que la conmemora, la Niké de Peonio, se haya convertido en un símbolo de la lucha contra sus antiguos dominadores espartanos. Esto explicaría que se haya decidido utilizar parte de la base de la estatua para dejar por escrito el resultado favorable de la disputa territorial en cuestión. A su vez, no sorprende la elección de un santuario panhelénico y de tanta importancia como Olimpia, que proporcionaba una amplia visibilidad y proyección internacional al mensaje que se quería transmitir. Los grandes santuarios panhelénicos no dejaban de ser un sitio de confluencia de personas provenientes de todo el mundo griego y más allá, por lo que eran el lugar idóneo para dejar constancia de la riqueza, la influencia y las grandes hazañas tanto a nivel personal como de *polis*²⁰. Es manifiesto que el episodio de

¹⁴ Cf. Domínguez Monedero, 2006 para un análisis más pormenorizado de la convivencia entre locrios y mesenios.

¹⁵ *SEG* 51:642.

¹⁶ Cf. Domínguez Monedero, 2006: 55-68 para los movimientos de los mesenios tras su expulsión de Naupacto.

¹⁷ “El frontón de delante es de Peonio, natural de Mende de Tracia” (Traducción dada por Jeremy Pacheco Ascuy).

¹⁸ Harder, 1954: 192ss.

¹⁹ Cf. Ager, 1996: 446-450.

²⁰ Cf. Schmitt Pantel, 2013: 432ss.

Esfactoria ocupó un lugar privilegiado a la hora de la creación del relato identitario de los mesenios, como una suerte de primer paso hacia la liberación y la refundación de Mesene en el año 369 a.C., esta vez desligados ya del control espartano.

Abreviaturas

IvO: Dittenberger, W y Purgold, K. (1896): *Die Inschriften von Olympia*, Berlín, Asher.

LSAG: Jeffery, L. H. (1961): *The Local Scripts of Archaic Greece: A Study of the Origin of the Greek Alphabet and Its Development From the Eighth to the Fifth Centuries B.C.*, Oxford, Clarendon Press.

SEG: *Supplementum Epigraphicum Graecum*, Leiden, Universidad de Leiden.

Bibliografía

Ager, S. L. (1996): *Interstate Arbitrations in the Greek World, 337-90 B.C.*, Berkeley, University of California Press.

Barrio Vega, M. L. del (2002): “De nuevo sobre los Μεθωνιοι y el dialecto mesenio”, en *Actas del II Congreso de la Sociedad Española de Lingüística*, Madrid, 1-5.

Barrio Vega, M. L. del (2007): “A propos de quelques formes du laconien et du messenien”, en I. Hajnal y B. Stefan, *Die Altgriechischen Dialekte. Wesen und Werden. Akten des Kolloquiums Freie Universität*, Innsbruck, 1-18.

Domínguez Monedero, A. J. (2006): “Locrios y mesenios: de su cohabitación en Naupacto a la fundación de Mesene. Una aproximación al estudio de la diáspora y el “retorno” de los mesenios”, *Polis*, 18, 39-73.

Figueira, T. J. (1999): “The evolution of Messenian identity”, en S. Hodkinson y A. Powell, *Sparta. New Perspectives*, Londres, The Classical Press of Wales, 211-244.

Fischer, K. T. y Vogel, F. (1964): *Diodori bibliotheca historica*, Leipzig, Teubner.

Frazer, J. G. (1898): *Pausanias's Description of Greece*, vol. 3, London, Macmillan.

Harder, R. (1954): “Paionios und Grophon: Zwei Bildhauerinschriften”, en R. Lullies, *Neue Beiträge zur klassischen Altertumswissenschaft. Festschrift zum 60. Geburtstag von Bernhard Schweitzer*, Stuttgart, W. Kohlhammer, 192-201.

Jeffery, L. H. (1980): “Some Nikai-Statues at Olympia”, en *ΦΙΛΙΑΣ ΧΑΡΙΝ. Miscellanea di studi classici in onore di Eugenio Manni*, Roma, Bretschneider, vol. 4, 1233-1239.

Jones, H. S. y Powell J. E. (1942): *Thucydides Historiae*, Oxford, Clarendon Press.

Luraghi, N. (2002): “Becoming Messenian”, *Journal of Hellenic Studies*, 122, 45-69.

Méndez Dosuna, J. V. (1985): *Los dialectos dorios del noroeste. Gramática y estudio dialectal*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.

Schmitt Pantel, P. (2013): “State Festivals and Celebrations”, en H. Beck, *A Companion to Ancient Greek Government*, Oxford, Wiley-Blackwell, 432-447.

Spiro, F. (1903): *Pausaniae Graeciae descriptio*, Leipzig, Teubner.

Tzifopoulos, I. Z. (1991): *Pausanias as a στηλοσκόπας. An epigraphical commentary of Pausanias' “Ηλιακῶν” A and B*, Tesis doctoral, Columbus, The Ohio State University.

Imágenes



Fig. 1. Foto de la inscripción (Dittenberger y Purgold, 1896: 379).



Fig. 2: Niké de Peonio²¹.

²¹ De Carole Raddato from FRANKFURT, Germany - Nike of Paionios, Olympia Archaeological Museum, CC BY-SA 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=38328988>.